

Pro

Chapter 30

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

לְאִיתִיָּאֵל לְאִיתִיָּאֵל הַגִּבּוֹר נְאֻם הַמְּשָׁא יָקֵה בֶן-אֲגוּר וְדִבְרֵי אֲגוּר וְדִבְרֵי אֲגוּר 1
a-Itiel a-Itiel do-homem declaração o-oráculo Yaqeh filho-de- Agur palavras-de
[H0384](#) [H0384](#) [H1397](#) [H5002](#) [H3348](#) [H0094](#) [H1697](#)
וְאֶכָּלִּי
e-Ucal
[H0401](#)

Palavras d'Agur, filho de Jake, a prophesia: disse este varão a Ithiel; a Ithiel e a Ucal:

לִּי אָדָם בֵּינָת וְלֹא-מֵאִישׁ אֲנִכִּי בַעַר כִּי 2
para-mim homem entendimento-de e-não-de-homem eu embrutecido pois
[H0120](#) [H0998](#) [H3808](#) [H0376](#) [H0595](#) [H1198](#)

Na verdade que eu sou mais brutal do que ninguém, não tenho o entendimento do homem.

אֲדַע קְדוֹשִׁים וְדַעַת הַקְּבִימָה לְמַדְתִּי וְלֹא- 3
conheço santos e-conhecimento-de sabedoria aprendi e-não-
[H3045](#) [H6918](#) [H1847](#) [H2451](#) [H3925](#) [H3808](#)

Nem aprendi a sabedoria, nem conheci o conhecimento dos sanctos.

צָרַר-מִי עָלָה-וְשָׁמַיִם וַיִּלְדַּע מִי אָסַף-וְרוּחַ בְּחַפְזָיו מִי עָלָה-וְשָׁמַיִם 4
envolveu-quem em-seus-punhos vento reuniu-quem e-desceu céus subiu-quem quem
[H4310](#) [H2651](#) [H7307](#) [H0622](#) [H4310](#) [H3381](#) [H8064](#) [H5927](#) [H4310](#)
שְׁמוֹ מִי בִשְׂמֹלָה מִי וּמַיִם 5
seu-nome qual-terra extremidades-de-todas-estabeleceu quem na-veste águas
[H8034](#) [H4100](#) [H0776](#) [H3605](#) [H4310](#) [H8071](#) [H4325](#)
וּמַה-שְׁם-בְּנוֹ כִּי תִדַע: 6
e-qual-nome-de-seu-filho pois sabes
[H3045](#) [H8034](#) [H4100](#)

Quem subiu ao céu e desceu? quem encerrou os ventos nos seus punhos? quem amarrou as aguas n'um panno? quem estabeleceu todas as extremidades da terra? qual é o seu nome? e qual é o nome de seu filho? se é que o sabes?

בּוֹ לְחֹסִים לְהוּא מִגֹּן צְרוּפָה אֱלֹהִים אֲמַרְתָּ כָּל- 5
n-ele aos-refugiando-se ele escudo purificada Deus palavra-de toda-
[H2620](#) [H1931](#) [H4043](#) [H6884](#) [H0433](#) [H3605](#)

Toda a palavra de Deus é pura; escudo é para os que confiam n'elle.

בְּנֵי יוֹכִיחַ פֶּן-דִּבְרָיו עַל-תּוֹסֵף אֵל- 6
a-ti repreenda para-que-não-suas-palavras às-acrescentes não-
[H3198](#) [H6435](#) [H1697](#) [H3254](#) [H0408](#)

פ וְנִכְזַבְתָּ:
¶ e-sejas-achado-mentiroso
[H3576](#)

Nada accrescentes ás suas palavras, para que não te repreenda e sejas achado mentiroso.

7
 אָמֹת: אַל- מֵאֲתָדָּ שָׁאַלְתִּי שְׁתֵּים
 eu-morra antes-que de-mim me-negues não- de-ti pedi duas-coisas
[H4191](#) [H2962](#) [H4513](#) [H0408](#) [H0854](#) [H7592](#) [H8147](#)

Duas coisas te pedi; não m'as negues, antes que morra:

8
 לִי תִתֶנּוּ אַל- וְעֶשֶׂר רָאשׁ מִמֶּנִּי כָּזָב תִּרְחֶק וְדַבֵּר- וַשׁוּא
 a-mim me-dês- não- e-riqueza pobreza de-mim afasta mentira e-palavra-de- vaidade
[H5414](#) [H0408](#) [H6239](#) [H7368](#) [H3577](#) [H1697](#) [H7723](#)
 חֲקִי: לֶחֶם הַטְּרִיפְנִי
 minha-porção pão-de alimenta-me
[H2706](#) [H3899](#) [H2963](#)

Alonga de mim a vaidade e a palavra mentirosa; não me dês nem a pobreza nem a riqueza: mantém-me do pão da minha porção acostumada.

9
 אֶרְשָׁא וְפָן- יְהוָה מִי וְאִמְרָתִי וְכַחֲשָׁתִּי וְאֶשְׁבַּע פֶּן
 empobreça e-para-que-não- YHWH quem e-diga e-te-negue eu-me-farte para-que-não
[H3423](#) [H6435](#) [H3068](#) [H4310](#) [H0559](#) [H3584](#) [H7646](#) [H6435](#)
 וְנִגְבַּתִּי וְנִגְבַּתִּי אֱלֹהֵי: שֵׁם יְתִפְשָׁתִּי
 e-roube e-roube meu-Deus nome-de e-tome
[H0430](#) [H8034](#) [H8610](#) [H1589](#)

Para que porventura de farto te não negue, e diga: Quem é o Senhor? ou que, empobrecendo, não venha a furtar, e lance mão do nome de Deus.

10
 יִקְלְלָהּ אַל- תִּלְשֹׁן עֶבֶד אַל- אֲדַנּוּ (אֲדַנּוּ) אֲדַנּוּ
 te-amaldiçoe não- para-que-não- seu-senhor [seu-senhor] a- servo calunies não-
[H7043](#) [H6435](#) [H0113](#) [H0113](#) [H0413](#) [H5650](#) [H3960](#) [H0408](#)
 וְאֶשְׂמַתָּ: וְאֶשְׂמַתָּ
 e-sejas-culpado
[H0816](#)

Não calunies o servo diante de seu senhor, para que te não amaldiçoe e fiques culpado.

11
 יְבָרֵךְ: לֹא אִמּוֹ וְאֶת- יִקְלָל אָבִיו דּוֹר
 abençoa não sua-mãe e-(a)- amaldiçoa seu-pai geração
[H1288](#) [H3808](#) [H0517](#) [H0853](#) [H7043](#) [H0001](#) [H1755](#)

Ha uma geração que amaldiçoa a seu pae, e que não bemdiz a sua mãe

12
 רָחַץ: לֹא וּמִצְאָתוֹ בְּעֵינָיו טָהוֹר דּוֹר
 é-lavado não e-de-sua-sujeira em-seus-olhos puro geração
[H7364](#) [H3808](#) [H6675](#) [H2889](#) [H1755](#)

Ha uma geração que é pura aos seus olhos, e que nunca foi lavada da sua immundicia.

13
 יִנְשְׂאוּ: יָעַפְפוּ עֵינָיו רָמוּ מָה- דּוֹר
 se-levantam e-suas-pálpebras seus-olhos elevados como- geração
[H5375](#) [H6079](#) [H4100](#) [H1755](#)

Ha uma geração cujos olhos são altivos, e as suas palpebras levantadas para cima.

14
 מֵאֶרֶץ עֲנִיִּים לְאֶכְלָל מִתְלַעְתְּיוֹ וּמֵאֶכְלָלוֹת שֵׁנָיו תִּרְבּוֹת וְדוֹר
 da-terra aflitos para-devorar seus-molares e-facas seus-dentes espadas geração
[H0776](#) [H6041](#) [H0398](#) [H4973](#) [H3979](#) [H8127](#) [H2719](#) [H1755](#)
 פֶּן מֵאָדָם: יְאֻבִּינִים
 dentre-humanidade e-necessitados
[H0120](#) [H0034](#)

Ha uma geração cujos dentes são espadas, e cujos queixaes são facas, para consumirem da terra os afflictos, e os necessitados d'entre os homens.

לֹא- não- H3808	אַרְבַּע quatro H0702	תִּשְׂבַּעְנָה se-satisfazem H7646	לֹא não H3808	הֵנָּה elas H2007	שְׁלוֹשׁ três H7969	דָּא dá H3051	דָּא dá H3051	בָּנוֹת filhas H1323	שְׁתֵּי duas H8147	וְלַעֲלוּקָה À-sanguessuga H5936	15
										אָמְרוּ dizem H0559	
										הוּן: basta H1952	

A sanguessuga tem duas filhas, a saber: Dá, Dá. Estas tres coisas nunca se fartam; e quatro nunca dizem: Basta.

אָמְרָה diz H0559	לֹא- não- H3808	אֵשׁ e-fogo H0784	מַיִם de-águas H4325	שִׂבְעָה se-satisfaz H7646	לֹא- não- H3808	אֲרֶץ terra H0776	רֶחֶם ventre H0001	וְעִצָּר e-fechamento-de H6115	שְׁאוֹל Sheol H7585	16
										הוּן: basta H1952

A sepultura; a madre esteril; a terra que se não farta d'agua; e o fogo nunca diz: Basta.

עֲרֵבִי- corvos-de- H6158	יִקְרִיחַ arrancarão-o H5365	אִם mãe H0517	לִיְקִיחַת- obediência-a- H3349	וְתָבוּז e-desprezando H0936	לְאָבִי de-pai H0001	תִּזְעַג zombando H3932	וְעֵינַי olho H0001	17
								גִּבְלוֹ ribeiro H0398
								וַיֹּאכְלוּהָ e-devorarão-o H0398
								בְּנֵי- filhotes-de- H5404
								פְּ águia H5404

Os olhos que zombam do pae, ou desprezam a obediencia da mãe, corvos do ribeiro os arrancarão e os pintãos da aguia os comerão.

יְדַעְתִּים: os-conheço H3045	לֹא não H3808	(וְאַרְבַּעָה) e-quatro H0702	[וְאַרְבַּע] [e-quatro] H0702	מִמִּי de-mim H0702	נִפְלְאוֹ maravilhosos H6381	הֵמָּה eles H1992	שְׁלֹשָׁה três H7969	18
---	-------------------------------------	---	---	---	--	---	--	----

Estas tres coisas me maravilham; e quatro ha que não conheço:

אֲנִיחַ navio H0591	דֶּרֶךְ- caminho-de- H1870	צוּר rocha H6697	עָלֵי sobre H5175	נָחִשׁ serpente H5175	דֶּרֶךְ caminho-de H1870	בְּשָׁמַיִם nos-céus H8064	וְהַנֶּשֶׁר a-águia H5404	דֶּרֶךְ caminho-de H1870	19
								בְּלִבִּי- no-coração-de- H3220	
								יָם mar H3220	
								וְדֶרֶךְ e-caminho-de H1870	
								גִּבְרָה homem H1397	
								בְּעִלְמָה: em-virgem H5959	

O caminho da aguia no céu; o caminho da cobra na penha; o caminho do navio no meio do mar; e o caminho do homem com uma virgem.

פָּעַלְתִּי fiz H6466	לֹא- não- H3808	אָמְרָה e-disse H0559	פִּיהָ sua-boca H6310	וַיִּמְחַתָּהּ e-limpou H0398	אָכְלָהּ comeu H0398	מְנַאֲפֶת adúltera H5003	אִשָּׁה mulher H0802	דֶּרֶךְ caminho-de H1870	וְכֵן assim H1870	20
										אָוֶן: iniquidade H0205
										פְּ iniquidade H0205

Tal é o caminho da mulher adúltera: ella come, e limpa a sua bocca, e diz: Não commetti maldade.

21 תַּחַת שְׁלוֹשׁ רֶגֶזָה אֶרֶץ וְתַחַת אַרְבַּע לֹא- תִכַּל שָׂאת: 21
sob três treme terra e-sob quatro não- pode suportar
[H5375](#) [H3201](#) [H3808](#) [H0702](#) [H8478](#) [H0776](#) [H7264](#) [H7969](#) [H8478](#)

Por tres coisas se alvoroça a terra: e por quatro, que não pode suportar:

22 תַּחַת- עֶבֶד כִּי יִמְלֹךְ וְיִנָּכַל כִּי יִשְׂבַּע- לֶחֶם: 22
sob- servo quando reina e-tolo quando se-farta-de-pão
[H3899](#) [H7646](#) [H5036](#) [H5650](#) [H8478](#)

Pelo servo, quando reina; e pelo tolo, quando anda farto de pão:

23 תַּחַת שְׂנוּאָה כִּי תִבְעַל וְשִׁפְחָה כִּי- תִרַשׁ גְּבֵרָתָהּ: 23
sob odiada quando se-casa e-serva quando- herda sua-senhora
[H1404](#) [H3423](#) [H8198](#) [H1166](#) [H8130](#) [H8478](#)

Pela mulher aborrecida, quando se casa; e pela serva, quando ficar herdeira da sua senhora.

24 אַרְבַּעַה הֵם קְטַנִּי- אֶרֶץ וְהֵמָּה חֲכָמִים מְחֻכְמָיִם: 24
quatro eles pequenos-de- terra e-eles sábios feitos-sábios
[H2449](#) [H2450](#) [H1992](#) [H0776](#) [H1992](#) [H0702](#)

Estas quatro coisas são das mais pequenas da terra, porém sabias, bem providas de sabedoria:

25 הַנְּמָלִים עַם- לֹא- עֹז בְּקִיץ לַחֲמָם: 25
as-formigas povo não- forte no-verão seu-alimento
[H3899](#) [H7019](#) [H5794](#) [H3808](#) [H5244](#)

As formigas são um povo impotente; todavia no verão preparam a sua comida:

26 וְשִׁנִּים עַם- לֹא- עָצוּם וַיִּשְׂמוּ בְּסֵלַע בֵּיתָם: 26
coelhos povo não- poderoso e-colocam na-rocha sua-casa
[H5553](#) [H6099](#) [H3808](#)

Os coelhos são um povo debil; e comtudo põem a sua casa na penha:

27 מֶלֶךְ אֵין לְאֶרֶבָּה וַיֵּצֵא חֲצֵץ כָּלֹ: 27
rei não-há para-gafanhoto e-sai dividido todo-ele
[H3605](#) [H3318](#) [H0697](#) [H0369](#) [H4428](#)

Os gafanhotos não teem rei; e comtudo todos saem, e em bandos se repartem:

28 שְׂמִיטָה בְּיָמֶיהָ תִּתְפֹּשׂ וְהִיא בְּהִיכָלֵי מֶלֶךְ: 28
lagartixa com-mãos agarra e-ela nos-palácios-de-rei
[H4428](#) [H1964](#) [H1931](#) [H8610](#) [H3027](#) [H8079](#)

A aranha apanha com as mãos, e está nos paços dos reis.

29 שְׁלֹשָׁה הֵמָּה מִיֵּטִיבִי צֶעֶד וְאַרְבַּעַה מִיֵּטִיבִי לָכֵת: 29
três eles bem-marchando passo e-quatro bem-andando andar
[H3212](#) [H3190](#) [H0702](#) [H6806](#) [H3190](#) [H1992](#) [H7969](#)

Estas tres teem um bom andar, e quatro que passeiam mui bem:

30 לֵישׁ גְּבוּר מִבְּהֵמָה וְלֹא- יָשׁוּב מִפְּנֵי- כָּל: 30
leão poderoso entre-os-animais e-não- volta da-face-de-qualquer-um
[H3605](#) [H6440](#) [H7725](#) [H3808](#) [H0929](#) [H1368](#) [H3918](#)

O leão, o mais forte entre os animaes, que por ninguem torna atraz:

31 זֵרִיר מִתַּנְיִם אוּ- תִישׁ וְיִמְלֹךְ אֵלְקוּם עִמּוֹ: 31
galo de-lombos ou- bode e-rei irresistível com-ele
[H0510](#) [H4428](#) [H8495](#) [H4975](#) [H2223](#)

O cavallo de guerra, bem cingido pelos lombos; e o bode; e o rei a quem se não pode resistir.

אִם־	נִבְּלָתָהּ	בְּהִתְנַשֵּׂא	וְאִם־	זָמַנְתָּ	יָדְךָ	לְפִיָּהּ:	32
se-	fizeste-loucura	em-exaltar-te	e-se-	planejaste	mão	para-boca	
		H5375		H2161	H3027	H6310	

Se obraste loucamente, elevando-te, e se imaginaste o mal, põe a mão na bocca.

כִּי	קָיַץ	חֶלֶב	יּוֹצִיא	חֶמְאָה	וּמִיץ־	אַף	יּוֹצִיא	דָּם	33
pois	pressionar	de-leite	produz	manteiga	e-pressionar-de-	nariz	produz	sangue	
	H4330	H2461	H3318		H4330	H0639	H3318	H1818	
	וּמִיץ	אִירָם	יּוֹצִיא	רִיב:	פ				
	e-pressionar-de	iras	produz	contenda	ף				
	H4330	H0639	H3318	H7379					

Porque o espremer do leite produz manteiga, e o espremer do nariz produz sangue, e o espremer da ira produz contenda.